



Boletim Mensal Suzuka

Janeiro/2017

№141

ポルトガル語版

Reunião explicativa para o ingresso na Escola de Ensino Fundamental

Explicações e consultas sobre o ingresso escolar e os materiais para crianças estrangeiras e seus responsáveis. Venha junto com a criança.

Data: 21/jan (sáb) 10:00~12:00 (recepção 9:45)

Local: 3º andar do Suzuka shi Bunka kaikan (Salão Cultural de Suzuka) (Suzuka shi Iino Jike chō 810)

Conteúdo: Adulto explicação para os ingressantes da Escola fundamental

(apresentação do dia-dia, eventos durante o ano na escola fundamental, materiais a ser preparados)

Consultas (poderá tirar dúvidas que tenham em relação ao ingresso na escola)

Crianças: aula experimental em escola de ensino fundamental

Outros: no dia haverá intérpretes de língua portuguesa, língua espanhola, língua filipina



<Informações: Kyōiku shien ka (Seção de Apoio a Educação) ☎059-382-9055 >

Reunião Multilíngue de pais e filhos com vínculo ao estrangeiro

Vamos ler histórias folclóricas de Mie em Japonês, português, espanhol, filipino e chinês. Após ouvir a história, vamos nos divertir brincando!

Data: 21/jan/2017 (sáb) recepção 13:00

13:30 ~ 14:30 Kamishibai (teatro de papel) e brincadeiras

14:30 ~ 15:30 Confraternização com comes e bebes

Local: Shiroko Community Center (Suzuka shi Ejima hon'mati 13-37)

10 minutos a pé da estação de Kintetsu Shiroko

Vagas: 50 pais e filhos que tenham vínculo ao estrangeiro

Taxa: gratuito

Informações e inscrição: até 14/jan/2017(sáb), informe nome do pai e do filho, língua fluente da criança (japonês, língua estrangeira), idade da criança, e telefone para contato, para:

- MIEF: ☎059-223-5006 Fax:059-223-5007 ✉mief@mief.or.jp

- em chinês: Sra Shi Keirei ☎080-1606-7793

- em português: Sra Furuta Silvia ☎080-3640-6455

<Informações: MIEF ☎059-223-5006 >



CONSULTAS COM DESPACHANTES PARA ESTRANGEIROS

(行政書士による外国人のための相談)

DATA DA CONSULTA ⇒ 12/jan (qui), das 10:00 às 12:00.

LOCAL ⇒ 2º andar da prefeitura, balcão 24 na Divisão de Assuntos do Cidadão (ShiminTaiwa Ka)

CONTEÚDO DAS CONSULTAS ⇒ assuntos relacionados a vistos, casamento internacional, naturalização, etc .

TEMPO DE CONSULTA ⇒ 30 minutos por pessoa (faça sua reserva por telefone junto a Divisão de Consulta Pública), 4 pessoas

◀Informações : SUZUKA SHI SHIMIN TAIWA KA (Divisão de Consulta Pública) ▶

☎059-382-9058



População estrangeira :

(国別外国人登録者数)

brasileiros.....	2,668
peruanos.....	1,164
chineses	940
norte e sul coreanos	575
filipinos.....	515
outros	1,407
total	7,269

(segundo dados de novembro de 2016)

Venha tornar-se Associado!

Taxa: Individual ¥ 2,000 / Empresa • Grupo ¥10,000

Período: até Março de 2018.

O Associado terá desconto nos vários eventos organizados pela Sifa, como Cursos de Culinária.

Inscrições: SIFA ☎059-383-0724



Edição e Publicação

Suzuka Kokusai Kōryū Kyōkai - SIFA

Associação de Amizade Internacional de Suzuka

〒513-0801 Suzuka Shi Kambe 1-17-5

Tel 059-383-0724 Fax 059-383-0639

http://www.sifa.suzuka.mie.jp

e-mail: sifa@mecha.ne.jp

f https://www.facebook.com/sifa.suzuka





INFORMAÇÕES

Ficará sem água durante a noite para limpeza dos encanamentos

<Informações: Suidō kōmu ka >

Divisão de Controle de Construção de água ☎059-368-1676

Realizaremos limpeza do encanamento de água e suspensão temporária do abastecimento, para poder fornecer água segura e gostosa.

Durante ou após a obra, há possibilidade de sair água suja. Reserve água para consumir e lavar roupa antes da obra.

E ainda, em locais onde não serão realizados a limpeza na 2ª vez, há possibilidade de sair água suja. Tomar cuidado ao cozinhar ou lavar as roupas.

1ª vez - Data: 29/jan (dom), a partir das 23:00~ 6:00 do dia seguinte 30 (seg).

Região da obra:

Região de Makita: uma parte de Sanjō chō

Região de Iino: uma parte de Dōhaku chō, Dōharu 5, uma parte de Dōharu 4, Mikkaiti Minami 1, Mikkaiti Minami 2, Mikkaiti Minami 3, uma parte do Mikkaiti chō, uma parte de Jishi mati, uma parte de Yasuzuka chō, uma parte de Nishijō chō.

Região Inō: uma parte de Inō, Nomati, Nomati Higashi 1, Nomati Higashi 2, Nomati Naka 1, Nomati Naka 2, Nomati Naka 3, Nomati Nishi 1, Nomati Nishi 2, Nomati Nishi 3, Nomati Minami 1.

Região Tamagaki: Suehiro Nishi, Suehiro chō, Suehiro Kita 1, Suehiro Kita 2, Suehiro Kita 3, Suehiro Minami 1. Suehiro Minami 2, Suehiro Minami 3, Ishigaki 1, Ishigaki 2, Ishigaki 3, Sakurajima chō 1, Sakurajima chō 5, Sakurajima chō 6, Sakurajima chō 7, uma parte de Minami Tamagaki chō, uma parte de Kita Tamagaki chō, uma parte de Nishi Tamagaki chō

2ª vez - Data: 5/fev (dom), a partir das 23:00~ 6:00 do dia seguinte 6 (seg)

Região da obra:

Região de Makita: Akoso chō, uma parte de Sanjō chō, Sanjō 1, Sanjō 2, Sanjō 3, Sanjō 4, Sanjō 5, Hirata 1, uma parte de Hirata 2, Yugue chō, uma parte Yugue 1, Yugue 2, Hirata Higashi mati, Okada chō, Okada 1, Okada 2, Okada 3, Kai chō.

Região de Iino: Mikkaiti 1, Mikkaiti 2, uma parte de Mikkaiti 3, uma parte Mikkaiti chō, Dōharu 2, uma parte de Dōhaku 4, Dōhaku 3

Região de Kawano: uma parte de Takeno 1, Takeno 2

Pequenas informações sobre a segurança e a confiabilidade dos alimentos

Qual tem menor valor calórico?

えいようせいぶんひょうじ 栄養成分表示 A まい あ 1枚10g当たり エネルギー60kcal	えいようせいぶんひょうじ 栄養成分表示 B まい あ 1袋100g当たり エネルギー300kcal
Informações nutricionais A 1folha equivale 10g Calorias: 60kcal	Informações nutricionais B 1 pacote equivale 100g Calorias 300kcal

Se compararmos somente o valor calórico, o produto A é menor. Mas observamos que se calcular pelo peso, o produto B tem valor calórico menor. Ao comparar vamos decidir calculando por peso!

Informações da Província de Mie

Solicitação do Subsídio Extraordinário de Assistência Social será encerrada

<Informações: Rinji kyūfukin shitsu >

(Sala de benefícios extraordinários) ☎059-382-9886

As solicitações do 「臨時福祉給付金」 (Subsídio Extraordinário de Assistência Social) e 「年金生活者等支援臨時福祉給付金」 (Subsídio Social Extraordinário de Auxílio a Pensionistas, etc.) serão encerradas no dia 31/jan (ter).

Para as pessoas em questão mandamos os formulários em setembro. Se perdeu o formulário ou tiver alguma dúvida, entre em contato com Rinji kyūfukin shitsu.



Consultas sobre aluguel de moradia

<Informações: Jūtaku seisaku ka >

(Divisão de Habitação) ☎059-382-7616

Para: pessoas que estejam à procura de imóvel residencial para alugar em Suzuka.

Data: 14/jan (sáb) das 10:00 às 15:00

Local: espaço de eventos, 3º andar de Shiroko Sands (Shiroko eki mae 9-20)

Conteúdo: Consultas com agentes imobiliários.

Taxa da consulta: gratuito

* Haverá intérprete em português.

* Visitas ao imóvel ou fechamento de contrato não serão feitos nesse dia.



EVENTOS

Estudo sobre prevenção de desastre nos bairros

<Informações: Shimin taiwa ka >

(Divisão de consulta pública) ☎059-382-9058

Vamos todos juntos, japoneses e estrangeiros, estudar, sobre o funcionamento e informações de locais de refúgio em caso de terremoto.

Data: 22/jan (dom) 13:00~16:00

Local: Salão do 2º andar do Makita

Community Center

(Hirata Higashi mati 5-10)

Vagas: 50 (por ordem de inscrição)

Inscrição: por telefone ou e-mail para Makita Community Center (☎059-370-0058

✉ makita_chiikizukuri@yahoo.co.jp)



Vamos todos juntos dar a primeira tacada

<Informações: Mie Kōtsū G Sports no mori Suzuka >
☎059-372-8850

Local para poder se divertir com famílias ou amigos brincando com brincadeiras antigas e jogos como tênis de mesa, badminton, lance livre de basquete, plasmacar.

Data: 2/jan (seg) 10:00~16:00

Local: Arena do ginásio do Mie Kōtsū G Sports no mori Suzuka (Sport Garden) (Misono chō 1669)

Taxa: menores de 17 anos de idade: ¥100

Geral: ¥200

Objeto: tênis para uso interno, raquete (há raquete para aluguel)

Inscrição: Ligar ou ir pessoalmente para ao ginásio a partir do dia 20/dez (ter)

※por ordem de inscrição. Se houver vagas, poderá se inscrever no dia.

Cerimônia de ano novo do corpo de bombeiro

<Informações: Shōbō sōmu ka ☎059-382-0500 >
(Divisão de Assuntos Gerais do corpo de bombeiros)

Crianças e adultos poderão se divertir assistindo apresentação de treinamento vibrante do corpo de bombeiros. Venham bem agasalhados.

Data: 9/jan (seg, feriado) a partir das 10:00

Local: Pista Internacional do Circuito de Suzuka

Conteúdo: Desfile de crianças (cidadãos poderão participar), cerimônia, treinamento de resgate de emergência, no final terá jato de água simultâneo. Após término da cerimônia os carros de bombeiro ficarão expostos dentro do Circuito.

※Crianças que desejam participar do desfile, estejam no local 9:50 da manhã.

※Se levar a revista de Suzuka “^{kouhou suzuka}広報すずか” edição 12.20, a entrada de até 5 pessoas e estacionamento ficará de graça. A revista de Suzuka poderá ser baixada.

URL : <https://goo.gl/IHFh5Y>

kouhou suzuka



COMUNICADO DO HOKEN CENTER

<Informações: KENKO ZUKURI KA (Divisão de Saúde Pública) > ☎059-327-5030 FAX059-382-4187

〒513-0809 Suzuka-shi Nishijō 5-118-3 Kenkō Zukurika “Gan kenshin Tantō” (Divisão de Saúde Pública, Setor de exames de Câncer)

Tipo de exame/ Público Alvo	Data	Local	Valor
Câncer de Estômago (Bário) Pessoas com mais de 40 anos	5/mar(dom) 9:00~11:00	Hoken Center	¥1,000 ¥500 (acima de 70 anos)
	※Mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez não poderão se submeter ao exame. ※Pessoas com histórico de cirurgia no estômago ou intestino grosso não poderão se submeter ao exame. ※Faça jejum absoluto e não fume a partir das 21:00 do dia anterior.		
Câncer de Pulmão Pessoas com mais de 40 anos	5/mar(dom) 9:00~11:00	Hoken Center	Radiografia ¥ 500 Exame de catarro ¥ 500
	※ Mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez não poderão se submeter ao exame . ※ O frasco para coleta de catarro será entregue no dia do exame. A coleta deve ser feita na residência por 3 dias e entregue posteriormente.※ Traga toalha de banho. ※ Poderão se submeter ao exame mulheres grávidas ou que amamentam também, mas não garantimos resultado exato.		
Câncer de mama (ultrassonografia) Mulheres acima de 20 anos nyu gan tyo-onpa	6/mar(seg) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥ 1.500
	※ Traga toalha de banho. ※ Poderão se submeter ao exame mulheres grávidas ou que amamentam também, mas não garantimos resultado exato.		
Câncer de mama (mamografia, exame de toque) Mulheres acima de 40 anos nyu-gan mammography	6/mar(seg), 9/mar(qui) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥1.800
	※Não poderão se submeter ao exame mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez, que amamentam, com marca-passo, próteses no seio ou tórax, com implante de reservóir no tórax ou implante de VP Shunt. ※A mamografia é uma radiografia especial para os seios. Ela é tirada da região que abrange dos seios até as axilas, por isso pedimos que não usem antitranspirantes, talcos, etc. ※Traga toalha de banho. ※Quem possui o cartão “Nyūgan kenshin network” levar consigo.		
Câncer de cólo de útero Mulheres acima de 20 anos shikyū gan	6/mar(seg) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥ 1.000 Maiores de 70 anos: ¥500 Para quem desejar realizar o exame HPV (20 ~39 anos de idade) ¥1,000
	9/mar(qui) 13:00~15:00		
	※Mulheres menstruadas não poderão se submeter ao exame. ※Evite relações sexuais ou lavagens no dia anterior ao exame.		

Inscrição: Ligar para Divisão de Saúde Pública até 31/jan(ter), ou enviar FAX ou Cartão Postal informando, exame que deseja realizar, data desejada (AM/ PM), nome, furigana, data de nascimento, no postal, endereço e número de telefone.

- ☆ Os exames são destinados à pessoas registradas como residentes na cidade de Suzuka;
- ☆ Não é possível se submeter duas vezes ao mesmo exame durante o ano fiscal em vigor;
- ☆ No caso de exame de mama, é possível submeter somente um entre ultrassonografia ou mamografia durante o ano fiscal em vigor.
- ☆ Os resultados dos exames serão enviados pelo correio aproximadamente 1 mês após a realização do exame;
- ☆ Não dispomos de intérpretes no Hoken Center. Por favor, venha acompanhado de alguém que saiba falar japonês;
- ☆ Se tiver alguma restrição médica consulte primeiro o médico.
- ☆ Somente no dia 6/mar(seg), podemos tomar conta do seu filho durante o exame.



Terremoto - Escala SHINDO



No Japão, quando ocorre um terremoto a intensidade do sismo é medida usando a escala "shindo". Magnitude é a escala de energia do terremoto.

A escala Shindo é classificada da seguinte forma:

Grau 0: Imperceptível para as pessoas.

Grau 1: Sentido levemente por algumas pessoas que estão dentro de casa.

Grau 2: Sentido por muitas pessoas que estão dentro de suas casas.

Grau 3: Sentido pela maioria das pessoas dentro de suas casas.

Grau 4: Objetos instáveis podem tombar.

Grau 5 fraco: Maioria das pessoas podem sentir medo. Louças e livros podem cair das prateleiras.

Grau 5 forte: Dificuldade em andar sem se segurar. Móveis não fixos poderão tombar.

Grau 6 fraco: Dificuldade em manter-se em pé. Podem surgir grandes rachaduras e fendas nas paredes.

Grau 6 forte: Não consegue manter-se em pé. Muitas edificações de madeira de baixa resistência podem tombar ou pender-se.

Grau 7: Muitos móveis não fixos podem locomover-se ou tombar. Maioria das edificações de madeira de baixa resistência podem tombar ou pender-se.



Pagamento de Imposto de Janeiro

- ★ Imposto de seguro nacional de saúde (7ª parcela)
- ★ Imposto municipal e provincial (4ª parcela)

【Prazo de pagamento 31/jan(ter)】

<Infor: Divisão de Pagamento de Imposto>

☎059-382-7831

Mapa de utilidade da cidade de Suzuka (acesso por internet)

- ★ Mapa dos locais de refúgio (Através do URL, clique no nome do bairro que deseja procurar)

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp/map/safety/index.html>

- ★ Boletim de Suzuka

<http://g.co/maps/4eumk>

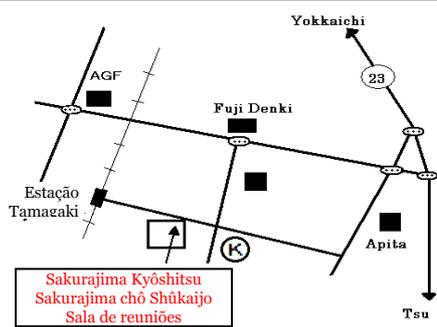
- ★ Curso de língua japonesa, reforço escolar

<http://g.co/maps/bx9ab>

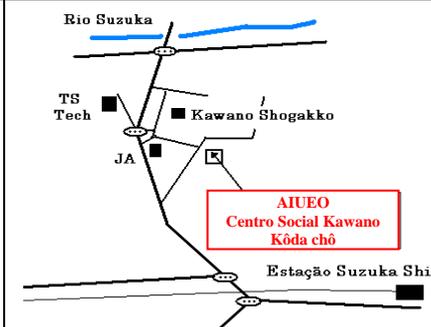


Curso de Japonês

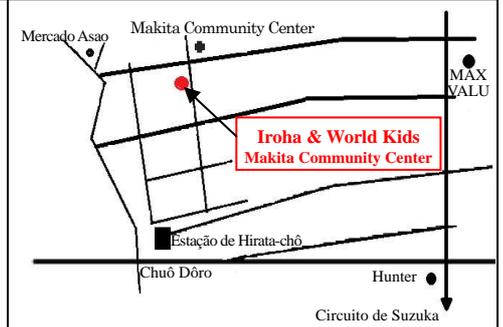
Curso	Tipo de Curso	Contato	Dia/aulas de Janeiro
AIUEO	Ensinamos desde o básico, conforme o nível do aluno	Escritório ☎080-1554-3093	14,21,28 18:00~19:30
SIFA	Em fevereiro iniciaremos curso preparatório para teste de proficiência japonesa N1	Escritório ☎059-383-0724	
Curso de Japonês Sakurajima	Para pessoas que não falam nada, até quem irá prestar o teste de proficiência N1	Escritório ☎090-3836-1774	11,18,25 19:30~21:00
Curso de Japonês Makira Iroha	Ensinamos do básico ao intermediário.	Escritório ☎080-3680-8049	7,14,21,28 10:30~12:00
World Kids (reforço escolar)	Para crianças estrangeiras que residem em Suzuka (acima de 7 anos de idade)	Nakabayashi (japonês) 090-3991-0129	14,28 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Makira Iroha Kyōshitsu / World Kids